

Формирование коммуникативной и лингвистической компетентностей при подготовке филолога-преподавателя и филолога-переводчика в иноязычной аудитории

Н.Н.Маевский
(Россия)

En el artículo se estudia el desarrollo de las competencias comunicativa y lingüo-estilística (metodología y contenido del proceso) como componente trascendental de la formación de filólogos, profesores y traductores en el aula internacional. Nos basamos en el enfoque multispectral hacia la enseñanza/aprendizaje aplicando, por ejemplo, el principio metodológico del polifonismo.

Обучение русскому языку, в том числе в иноязычной аудитории, имеет на современном этапе четко выраженную функционально-коммуникативную и стилистическую направленность, что обеспечивает языково-речевой компонент образовательной подготовки, предполагающей общее и языковое развитие учащихся, формирование и совершенствование их языковой (лингвистической), коммуникативной и культуроведческой компетенций, а в целом языковой/речевой культуры. «Обучение языку – это приобщение к культуре, это развитие коммуникативных способностей и коммуникативной компетенции, это познание ментальности народа – носителя языка, это познание и приобретение ценностей, определяющих мировоззрение личности» (Дейкина, 2008, с. 62).

Под *компетентностью* (построенной на системе комплексного и поэтапного формирования компетенций) вообще понимается совокупность знаний, умений и навыков, которые обеспечивают разноаспектное овладение предметом изучения, в данном случае русским языком, и, конечно же, способность и готовность применить их в разных сферах практической или научной деятельности (См.: 3).

Современный многосторонний процесс обучения русскому языку в иноязычной аудитории может быть успешно реализован только на основе комплекса *подходов* к обучению. Само понятие *подход* рассматриваем как совокупность способов и приемов в изучении русского языка иностранными студентами.

Формирование коммуникативной компетентности необходимо для понимания чужих и порождения собственных программ речевого поведения, соответствующих целям, задачам, сферам и ситуациям общения. Сюда включается овладение основными речеведческими понятиями, к которым относятся функциональные стили, функционально-смысловые типы речи и их структура, способы связи предложений в тексте и др., а также умения и навыки анализа текста и, конечно же, собственно коммуникативные умения и навыки речевого общения, опирающегося на все четыре вида речевой деятельности.

Коммуникативный подход к формированию связной (устной и письменной) речи предполагает осознание ее функций, целей и условий общения и рассматривается как один из важнейших факторов, обеспечивающих осознанное построение связного высказывания. Важно отметить, что пристальное внимание в обучении языку, в том числе в иноязычной аудитории, следует уделять

лингвостилистическому подходу, иными словами, *стилистике* должно быть отведено особое место в языковом образовании, ибо стилистика не имеет своих собственных единиц. Носителями стилистических значений являются фонетические, лексико-фразеологические и грамматические языковые единицы, выполняющие определенную стилистическую функцию дополнительно к своим основным функциям. Этим и объясняется необходимость выделения *стилистического подхода, стилистической направленности* языковой подготовки, особенно в той ее части, которая, будучи связанной с обучением речевой деятельности, лежит в основе формирования *коммуникативной компетенции* учащихся. Стилистика должна пронизывать, охватывать своими «щупальцами» весь изучаемый языковой материал, который непременно должен постоянно подаваться под стилистическим углом зрения, что можно характеризовать как реализацию *принципа полифоничности* в преподавании стилистики.

Под *полифонизмом (полифоничностью)* понимается многообразие в чем-либо, основанное на одновременном гармоничном сочетании. Характеризуя современное состояние стилистики (лингвостилистики), отметим ее многоликость, многомерность, многоаспектность. При этом не вызывает сомнения, что при всей многоликости лингвостилистики сегодня ее ядро составляет стилистика языка: функциональная стилистика, стилистика языковых единиц (средств, ресурсов), грамматическая стилистика. Стилистика речи включает стилистику коммуникативную, экспрессивную и стилистику текста (дискурса). Особое место принадлежит стилистике художественной речи (язык и стиль писателя).

В своей блестящей работе «О задачах истории языка» выдающийся русский языковед Г.О. Винокур, справедливо отмечая, что язык может изучаться как с точки зрения его строя (структуры), так и употребления (именно сюда им отнесена дисциплина стилистика), указывал:

... в отличие от прочих лингвистических дисциплин стилистика обладает тем свойством, что она изучает язык по всему разрезу его структуры сразу, т.е. и звуки, и формы, и знаки, и их части... Действительно, стилистика изучает тот же материал, который по частям изучается в других отделах истории языка, но зато с особой точкой зрения. Эта особая точка зрения и создает для стилистики ее собственный предмет (Винокур, 1959, с. 223 – 224).

Именно такое положение стилистики предопределило методический принцип ее изучения, включения обширного разностороннего стилистического материала в процесс обучения русскому (и любому другому) языку – принцип *полифоничности (полифонизма)* (подробнее об этом см. 5).

Место лингвостилистики и ее объем в обучении русскому языку иностранцев – принципиально существенный вопрос, который следует рассматривать с учетом уровня, профиля и целей подготовки соответствующего контингента учащихся. Одно из центральных мест необходимо отводить лингвостилистике в образовательном процессе иностранных студентов-филологов (бакалавров, магистров: будущих преподавателей, переводчиков и др.). Постоянное и глубокое внимание к стилистическому аспекту подготовки должно также сопровождать процесс повышения квалификации зарубежных преподавателей русского языка, переводчиков в период стажировок. Отметим, что

стилистическая направленность должна быть также важной составной частью языковой подготовки иностранных специалистов-нефилологов.

Существенным в плане определения объема стилистических знаний и умений, лежащих в основе формирования лингвистической компетентности, остается выделение приоритетности функционально-стилевых сфер/функциональных стилей, которые необходимо освоить и которыми следует овладеть при изучении русского языка.

Решая задачу полного, идеального постижения русского языка (к чему необходимо стремиться!), которая ставится при подготовке иностранных специалистов-филологов (см. об уровнях владения языком (Шукин, 2008, с.353 – 358), следует признать равнозначность и важность всех функционально-стилевых регистров литературного языка. Формирование профессиональной (лингвистической, коммуникативной, культуроведческой) компетентности иностранного русиста должно обеспечить ему свободное общение в устной и письменной формах во всех стилиевых и стилистических регистрах в соответствии со стилиевыми нормами. Возможны также подходы, которые основываются на ограничении материала с учетом частных задач обучения и определяются целями, задачами и профилем подготовки будущих специалистов. В таких случаях может быть смещен фокус (центр) в определении актуальности освоения определенных функциональных стилей (регистров). Несомненно, что проблема стилей в языке и в его освоении – одна из центральных, тесно связанных с текстом и требующих продолжения серьезного научного изучения. «В любом случае осознать структуру и взаимоотношения стилей сегодняшней России – важная задача» (Всеволодова, 2007, с. 28 – 29).

Необходимо учитывать, что внимание к функциональному, коммуникативному и прагматическому аспектам в обучении языку усилило в настоящее время интерес к устной речи, к процессу, связанному с ее порождением и восприятием. Современная стратегия обучения русскому языку, в том числе в иноязычной аудитории, должна быть максимально приближена к реальному общению. Функционально-коммуникативный, стилистический подходы к языку предполагают описание его от функций к языковым средствам как набору маркированных лексико-грамматических единиц, относящихся к определенному функциональному стилю, в рамках которого формируется каждое высказывание, каждый текст. При таком подходе, вступающем в известной мере в определенное противоречие с линейным принципом изложения разных языковых явлений в их системно-уровневом лингвистическом описании, необходимо исходить из того, что при построении любого высказывания оказывается необходимым функциональное расположение и представление языкового материала с учетом разных языковых уровней, а также экстралингвистических факторов, проявляющихся в реальном общении.

В настоящее время в лингвистике преобладает текстоориентированный подход, что является отражением текстоцентрической направленности всей отечественной и зарубежной филологической науки. «Современная идея лингвометодики – работать глубже с текстом как высшей эмоциональной и информативной единицей языка – может быть стержнем образовательного пространства» (Дейкина, 2008, с. 63]. Именно поэтому в лингводидактике, в лингвистической как важнейшие (фундаментальные) и взаимосвязанные выступают понятия: «язык общения», «стиль», «текст», «функционально-

смысловой тип текста/речи», «норма» и др. Они рассматриваются в качестве основных признаков, конституирующих литературный язык и литературную речь: а) нет стиля вне текста, как и нет текста вне стиля, реализуемого через определенный функционально-смысловой тип высказывания (или сочетание этих типов); б) стиль и норма (как центральные понятия), связанные с проблемой речевой реализации всей суммы языковых знаний и речевых умений и навыков, приобретаемых последовательно на разных этапах освоения языка и овладения речью.

Итак, важнейшая задача современной лингводидактики, методики РКИ – реализация комплексного подхода к обучению русскому языку (опирающегося на принцип полифоничности) не только как родному, но и как иностранному, как неродному в учебных заведениях разного типа и уровня не только в России, но и за рубежом.

ИСТОЧНИКИ И ЛИТЕРАТУРА

1. Винокур, Г.О., 1959: О задачах истории языка //Г.О.Винокур. Избранные работы по русскому языку. М.
2. Всеволодова, М.В., 2007: О ключевых проблемах категоризации текста//Вестник Московского университета. Сер. 9. Филология. – №2.
3. Дейкина, А.Д., 2001: Интегрирующее пространство русского языка в методике его преподавания//Человек. Язык. Искусство. М.
4. Маевский, Н.Н., Колесина, К.Ю., Трошкина, Т.П., 2010: Компетентностный подход к формированию профиля (модуля) «Преподавание филологических дисциплин» //Информационный бюллетень №12 Совета по филологии УМО по классическому университетскому образованию. Великий Новгород.
5. Маевский, Н.Н., 2012: Принцип полифоничности в преподавании стилистики и культуры речи в курсе русского языка//Полифония методических подходов к обучению русскому языку. М. – Ярославль.
6. Щукин, А.Н., 2008: Лингводидактический энциклопедический словарь: Уровень владения языком. М.